

Beauštanti aušrelė / Dawn is Breaking (Einbrechende Morgendämmerung)

Lithuanian lyrics: Traditional

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

German translation: Mirga Gražinytė-Tyla / Peter Klinkenberg, © Helbling

Music: Mikalojus Konopnickis / Jurgis Karlionis (1911)

Allegretto
p

S
A

1. Be - auš - tan - ti auš - re - lė, au - ti au -
2. Pin - ki - si vai - ni - kė - lį, si an - gal -

1. The dawn is yon - der break see the sun
2. Weave for your hair a gar place it up - a - your

T

B

1. Be - auš - tan - ti auš - re - lė,
2. Pin - ki - si vai - ni - kė - lį,
1. The dawn is yon - der break - ing,
2. Weave for your hair a gar - land,

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

1. Einbrechende Morgendämmerung, hochstehende Sonne.
2. Webe dir ein Köpflein, stelle es auf dein Köpflein.

4

1. le - kan - sa - se - re - le, ma - no vieš - ne - le,
2. ve - le - Ta - sve - te - liai, bal - ti bro - le - liai,

1. ris - ing. Lit - tle sis - ter, guest of mine, leave your bed,
2. sweet head. See there, your guests, your broth - ers in white

p *f*

1. be - kan - sa - se - re - le. Kelk, se - se - re - le,
2. de - kan - gal - lės. Ta - vo - sve - te - liai,
see in - ing. Lit - tle sis - ter, guest of mine
place it up - a - your sweet head. See there, your guests, your

1. Steh auf, Schwesterchen, mein Gästelein,
2. Deine Gäste, weiße Brüderchen,

7

p *p* *f*

1. ar dar tu n'iš - mie - go - jai? Ke - se - le,
 2. bal - noj' bè - rus žir - ge - lius. Ta - ve - liai,
 1. sure - ly you have slept e - nough. Sit - tle - rest of mine,
 2. are sad - dling up their brown steeds. See there, - your guests, - your

p *f*

1. pa - mi -
 2. žir - lius.
 1. slept
 2. their

p *pp*

divisi

1. ma - no vieš - ne - le, ar dar tu n'iš - mie - go - jai?
 2. bal - ti bro - le - liai, bal - noj' bè - rus žir - ge - lius.
 1. leave your bed, sure - ly you have slept e - nough.
 2. broth - ers in white are sad - dling up their brown steeds.

1. hast du noch nicht genug geschlafen?
 2. besatteln braune Rosse.

Steh auf, Schwesterchen,
 Deine Gäste, weiße Brüderchen,

10

f *p*

1. ma - no vieš - ne - le, ar dar tu n'iš - mie - go - jai?
 2. bal - ti bro - le - liai, bal - noj' bè - rus žir - ge - lius.
 1. leave your bed, sure - ly you have slept e - nough.
 2. broth - ers in white are sad - dling up their brown steeds.

p *pp*

divisi

se - rė - ma - no vieš - ne - le, kelk.
 Ta - te liai, bal - ti bro - le - liai.
 1. sis - ter, guest of mine, leave your bed, up.
 2. your guests, your broth - ers in white.

1. n'astelein, hast du noch nicht genug geschlafen?
 2. besatteln braune Rosse.

• Dieses Stück hat weitere Strophen; die abgedruckten Strophen sind die verbreitetsten. / This piece has more verses; the printed verses are the most widespread ones.